

/f1r/ Kingston,\* Jaméca\*<sup>a</sup> le 8 Octobre 1843

Mon cher Ami

Ma lettre et<sup>b</sup> pour vous faire savoir que j'ai lessés<sup>c</sup> Port au Pce\*<sup>d</sup> | le 8 de septembre passé,<sup>e</sup> pour Kingston,\* en narivant<sup>f</sup> dans cette ville |<sup>5</sup> j'ai vûs<sup>g</sup> quil<sup>h</sup> y a vez<sup>i</sup> rien à faire la<sup>j</sup> ; J'ai voulu m'enbarqué<sup>k</sup> pour | N. York\* ; J'ai resté près d'un mois pour trouver<sup>l</sup> un passage. Je n'ai | pas pûs<sup>m</sup> le trouver<sup>n</sup> ; J'ai trouver<sup>o</sup> une goélette<sup>p</sup> qui ma<sup>q</sup> demandér<sup>r</sup> | \$ 60. J'ai vûs<sup>s</sup> par ce prix la<sup>t</sup> ; qu'il ne voulez<sup>u</sup> pas me prendre ; | moi, ma femme et deux enfans ; comme vous voiez<sup>v</sup> qui m'orai<sup>w</sup> |<sup>10</sup> fait une somme de \$ 165. Je désir<sup>x</sup> de passer<sup>y</sup> pour New-York\* ; | mais, c'est trop chér,<sup>z</sup> je croyé<sup>aa</sup> que les passages été<sup>bb</sup> fréquent<sup>cc</sup> dans | ce Paÿs la<sup>dd</sup> ; mais non ; enfin, je suis forcé<sup>ee</sup> de resté<sup>ff</sup> jusqu'au | printems<sup>gg</sup> prochaine,<sup>hh</sup> car lhiver<sup>ii</sup> et<sup>jj</sup> trop avancez<sup>kk</sup> ; J'ai été forcé<sup>ll</sup> | de lessér<sup>mm</sup> ce Paÿs la<sup>nn</sup> ; parce que c'est toujours une chose où<sup>oo</sup> d'autre |<sup>15</sup> il y à<sup>pp</sup> toujours<sup>qq</sup> quelque souslèvement,<sup>rr</sup> toujours des conspirations ; | J'ai tout perdu<sup>ss</sup> dans le feu<sup>tt</sup> du 9 de Janvier passé,<sup>uu</sup> comme je vous | les<sup>vv</sup> marqués<sup>ww</sup> par Mr. Moÿa\* ; et vous maviez<sup>xx</sup> pas répondû<sup>yy</sup> ditout<sup>zz</sup> ; | J'ai pansér<sup>aaa</sup> peut-être c'est à cause<sup>bbb</sup> mon malheur qui fait que | vous maviez<sup>ccc</sup> pas répondû<sup>ddd</sup> ; vous savez que je vous est<sup>eee</sup> marqués<sup>fff</sup> |<sup>20</sup> que j'avais tout perdu,<sup>ggg</sup> \$ 2,500 de ma boutique et \$ 1000

/f1v/ avec Dulion\* ; voiez<sup>a</sup> mon cher Monsieur dans quel état que | cela m'a lessér,<sup>b</sup> vous savez que Dulion\* et<sup>c</sup> mort, depuis il y à<sup>d</sup> | quelque tems<sup>e</sup> ; comme vous voyé<sup>f</sup> tout et<sup>g</sup> perdû<sup>h</sup> pour moi ; | et je suis à Kingston\* à dépensér<sup>i</sup> de l'argent, mais je suis forcé de |<sup>5</sup> resté<sup>j</sup> jusqu'au printems<sup>k</sup> prochaine<sup>l</sup> ; Je désir<sup>m</sup> que ma lettre puis<sup>n</sup> vous | trouver<sup>o</sup> en bonne santé ainsi qu'à<sup>p</sup> madame votre Époûse<sup>q</sup> ; | Faite<sup>r</sup> moi savoir je vous prie ; la situation<sup>s</sup> du Paÿs si ça vaut | la peine de venir la bittér<sup>t</sup> où<sup>u</sup> non ; faite<sup>v</sup> moi la réponse je vous | prie ; mon no. et<sup>w</sup> de 37, Prince Street ; ma femme se jointe<sup>x</sup> à moi |<sup>10</sup> pour vous faire mille compt. honnett<sup>y</sup> ; Bonjour à tout<sup>z</sup> nos | connaissance<sup>aa</sup> je vous prie ; enfin, mon cher Monsieur, je vous | souhaite une bonne santé ainsi qu'à votre dâme<sup>bb</sup> ; | Que Dieu vous garde sous sa sainte protection ; Adieu | Mon cher Monsieur votre très attachér<sup>cc</sup> et dévouér<sup>dd</sup> |<sup>15</sup> Ami ;

| Constantin Boyer.\*

| Répondé<sup>ee</sup> moi mon cher Mr. le plutôt possible ; | Nous aurons le plaisir de nous revoir | si Dieu veûle<sup>ff</sup> ; au plus tard ; |<sup>20</sup> et je suis forcé de commencér<sup>gg</sup> une petite boutique pour pouvoir | vivre ; Ma femme n'ai<sup>hh</sup> pas contente du tout de ce Paÿs la<sup>ii</sup> ; elle<sup>jj</sup> est | toujours<sup>kk</sup> en pleûres<sup>ll</sup> ; Dieu fasse le reste pour moi ;

/f2r/ Vous aviez vûs<sup>a</sup> peut être sur les journeaux<sup>b</sup> que les ports | d'Hayti\*<sup>c</sup> et touvert<sup>d</sup> à vec<sup>e</sup> tout<sup>f</sup> les ils<sup>g</sup> englaise\*<sup>h</sup> et l'europe\*<sup>i</sup> ; | Je crois que l'anglais<sup>j</sup> seras<sup>k</sup> le protecteur d'Hayti,\*<sup>l</sup> et on prétera<sup>m</sup> | que cela pouras<sup>n</sup> enmenér<sup>o</sup> une guerre entre les deux nations ; |<sup>5</sup> Haÿti\*<sup>p</sup> à<sup>q</sup> envoyé un n'embassadeur<sup>r</sup> à l'Engléterre,\*<sup>s</sup> pour ce | même traitér<sup>t</sup> la<sup>u</sup> ; qui nest<sup>u</sup> pas encore de retour ; | et aussi pour faire un emprûnt<sup>v</sup> pour pouvoir payé<sup>w</sup> les français ;

/f2v/ [adresse] A Monsieur | P. Toussaint | No. 105, Reed Street | New York

[/f1r/] <sup>a</sup> Jamaica <sup>b</sup> est <sup>c</sup> laissé <sup>d</sup> Port-au-Prince <sup>e</sup> passé <sup>f</sup> en arrivant <sup>g</sup> vu <sup>h</sup> qu'il <sup>i</sup> y avait <sup>j</sup> là  
<sup>k</sup> m'embarquer <sup>l</sup> trouver <sup>m</sup> pu <sup>n</sup> trouver <sup>o</sup> trouvé <sup>p</sup> goélette <sup>q</sup> m'a <sup>r</sup> demandé <sup>s</sup> vu <sup>t</sup> là  
<sup>u</sup> voulait <sup>v</sup> voyez <sup>w</sup> m'aurait <sup>x</sup> désire <sup>y</sup> passer <sup>z</sup> cher <sup>aa</sup> croyais <sup>bb</sup> étaient <sup>cc</sup> fréquents <sup>dd</sup> Pays-là  
<sup>ee</sup> forcé <sup>ff</sup> rester <sup>gg</sup> printemps <sup>hh</sup> prochain <sup>ii</sup> l'hiver <sup>jj</sup> est <sup>kk</sup> avancé <sup>ll</sup> forcé <sup>mm</sup> laisser <sup>nn</sup> Pays-là  
<sup>oo</sup> ou <sup>pp</sup> il y a <sup>qq</sup> toujours <sup>rr</sup> soulèvement <sup>ss</sup> perdu <sup>tt</sup> feu <sup>uu</sup> passé <sup>vv</sup> l'ai <sup>ww</sup> marqué <sup>xx</sup> ne m'aviez  
<sup>yy</sup> répondu <sup>zz</sup> du tout <sup>aaa</sup> pansé <sup>bbb</sup> cause <sup>ccc</sup> m'aviez <sup>ddd</sup> répondu <sup>eee</sup> ai <sup>fff</sup> marqué <sup>ggg</sup> perdu

[/f1v/] <sup>a</sup> voyez <sup>b</sup> laissé <sup>c</sup> est <sup>d</sup> il y a <sup>e</sup> temps <sup>f</sup> voyez <sup>g</sup> est <sup>h</sup> perdu <sup>i</sup> dépenser <sup>j</sup> rester  
<sup>k</sup> printemps <sup>l</sup> prochain <sup>m</sup> désire <sup>n</sup> puisse <sup>o</sup> trouver <sup>p</sup> que <sup>q</sup> épouse <sup>r</sup> Faites <sup>s</sup> situation <sup>t</sup> l'habiter  
<sup>u</sup> ou <sup>v</sup> faites <sup>w</sup> est <sup>x</sup> joint <sup>y</sup> compliments honnêtes <sup>z</sup> toutes <sup>aa</sup> connaissances <sup>bb</sup> dame <sup>cc</sup> attaché  
<sup>dd</sup> dévoué <sup>ee</sup> Répondez <sup>ff</sup> veut <sup>gg</sup> commencer <sup>hh</sup> n'est <sup>ii</sup> Pays-là <sup>jj</sup> elle <sup>kk</sup> toujours <sup>ll</sup> pleurs

[/f2r/] <sup>a</sup> vu <sup>b</sup> journaux <sup>c</sup> d'Haïti <sup>d</sup> est ouvert [*sont ouverts*] <sup>e</sup> avec <sup>f</sup> toutes <sup>g</sup> îles <sup>h</sup> anglaises  
<sup>i</sup> l'europe <sup>j</sup> l'anglais <sup>k</sup> sera <sup>l</sup> d'Haïti <sup>m</sup> prêtera <sup>n</sup> pourra <sup>o</sup> emmener <sup>p</sup> Haïti <sup>q</sup> a <sup>r</sup> un  
ambassadeur <sup>s</sup> l'Angleterre <sup>t</sup> traité-là <sup>u</sup> n'est <sup>v</sup> emprunt <sup>w</sup> payer